

CÓMO MANTENER UNA BAHÍA LIMPIA

# Su establecimiento alimenticio puede prevenir la contaminación de aguas pluviales



Protecting Alameda County Creeks, Wetlands & the Bay

# ¡USTED PUEDE PREVENIR LA CONTAMINACIÓN DEL AGUA!

---

Las aguas pluviales desembocan directamente en los arroyos y en la Bahía sin recibir tratamiento. Debido a esta conexión directa, todo material que desemboca en una alcantarilla puede fácilmente contaminar el agua de los arroyos y a la larga, la bahía. Es responsabilidad de su negocio garantizar que solo las aguas pluviales desemboquen en las alcantarillas cercanas a su negocio. Si los desechos y aguas sucias provenientes de las actividades de su negocio ingresan al sistema de alcantarillado, usted podría ser responsable por el gasto de la limpieza y multas, ser sometido a la revocación de sus permisos o, incluso, ser encarcelado por contaminar las aguas pluviales.

Las prácticas de prevención de la contaminación descritas en este manual ayudarán a su negocio con el cumplimiento de las leyes diseñadas para proteger las aguas pluviales y el medioambiente. Los empleados y trabajadores del Condado de Alameda (en el 'Clean Water Program') pueden asistir a su negocio para comprender la normativa aplicable sobre contaminación del agua. Si tiene preguntas, comuníquese con la agencia de su localidad (*consulte Contactos de reglamentación locales, página 8*).

## ¿Drenaje de residuos sanitarios o alcantarillado?

A fin de seleccionar la práctica más adecuada, es importante determinar si un drenaje es una alcantarilla o un sistema de desagüe cloacal. Por lo general, los desagües dentro de los edificios están conectados al sistema de drenaje de residuos sanitarios y los desagües externos (excepto las cubiertas de sistemas cloacales) están conectados con el sistema de alcantarillado.

Si está en dudas acerca de si un desagüe desemboca en una alcantarilla o un sistema de desagüe cloacal, llame a la agencia local de aguas pluviales para obtener ayuda.



**Alcantarilla: una alcantarilla externa que desemboca directamente en los arroyos y la Bahía.**



**Sistema de drenaje de residuos sanitarios: un desagüe interno que desemboca en la planta de tratamiento de aguas residuales.**

# PREVENCIÓN GENERAL DE LA CONTAMINACIÓN

---

## 1. Mantenga su negocio limpio y ordenado; ahorra tiempo y dinero, además de prevenir la contaminación.

- Inspeccione y limpie regularmente las siguientes áreas para verificar su funcionamiento adecuado:
  - las alcantarillas de aguas pluviales (las parrillas y los sumideros)
  - las áreas de recepción
  - las áreas de trabajo
  - las áreas de almacenamiento de sustancias químicas
  - las áreas de almacenamiento y reciclaje de desechos
  - los dispositivos de eliminación de grasa



- Barra, aspire o trapee las superficies para mantenerlas limpias; nunca lave las superficies de modo que el agua escurra hacia las canaletas, entrada de alcantarillas, vía pública o vías fluviales. Para el lavado con presión de agua del pavimento u otras superficies, contrate a un contratista de limpieza capacitado que respete las prácticas de prevención de la contaminación. (Consulte la lista de limpiadores de superficies reconocidos de la Asociación de Agencias de Control de Aguas Pluviales del Área de la Bahía en [www.basmaa.org/SearchforCleaners.aspx](http://www.basmaa.org/SearchforCleaners.aspx)). Asegúrese de que toda el agua de limpieza se deseché de la manera adecuada.
- Barra las áreas de estacionamiento y las canaletas por lo menos una vez al mes y antes de que llueva, y recoja la basura a *diario*.

## 2. Proteja los desagües del sistema de alcantarillado de aguas pluviales contra todo tipo de contaminación.

- Identifique/indique cada entrada de alcantarilla a fin de recordarles a sus trabajadores y clientes que no se permite desechar aguas residuales.

## 3. Evite derrames y controle de manera adecuada aquellos que ocurran.

- ¡Prepárese! Coloque los materiales para la limpieza de derrames en un lugar de fácil acceso.
- Evite derrames cuando traslade líquidos de una localidad a otra. En casos de derrames, use bandejas para evitar goteos, contenedores secundarios y elementos absorbentes.
- Limpie los derrames *de inmediato* con trapos, materiales absorbentes o métodos de aspiración húmeda o seca. No permita que los líquidos se acumulen o se derramen por la superficie. Nunca enjuague los derrames de forma que el agua contaminada vaya a entrar al sistema de alcantarillado pluvial. Después de utilizar los materiales absorbentes, límpielos *de inmediato*.

## 4. Capacite con frecuencia a sus empleados en estas prácticas.

Converse sobre las buenas prácticas para el control de la contaminación con cada empleado nuevo que contrate y con todos sus empleados por lo menos cada tres meses. Informe a cada empleado nuevo que contrate sobre estas mejores prácticas de control y acerca de la responsabilidad de los empleados de cumplirlas.

# LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DE EQUIPOS

---



- Lave los equipos en el interior, en el lavadero o lavabo, o en algún lugar donde el agua del lavado desemboque en el sistema de drenaje de residuos sanitarios. Comuníquese con la agencia encargada del tratamiento de las aguas del drenaje de residuos sanitarios de su localidad a fin de obtener su autorización (ver la contraportada para obtener la información de contacto).
- La conexión al sistema de drenaje sanitario también podría requerir un permiso de plomería por parte de la agencia pertinente de su localidad. Comuníquese con su Ciudad para obtener más información.
- Realice el mantenimiento de los interceptores de aceite y grasas por lo menos trimestralmente. Deberá realizarlo con más frecuencia si el espesor combinado de los sólidos flotantes y los sólidos sedimentables supera el 25% de la profundidad total.
- Debe realizarse un mantenimiento *semanal* de los colectores de grasa instalados bajo los fregaderos. Será necesario mantenerlos con más frecuencia si la grasa sobrepasa el 25% de las grasas y sólidos.
- El lavado a domicilio de algunos tipos de equipamiento, como los equipos de extracción del techo, es aceptable siempre y cuando el agua del lavado se contenga, aspire y elimine en el sistema de drenaje de residuos sanitarios.

## **Mantenimiento del sistema de refrigeración y torres de enfriamiento:**

En caso de grandes instalaciones de manejo de alimentos, como tiendas de alimentos:

- Asegúrese de que todos los desechos del equipo de enfriamiento se eliminen a través del sistema de drenaje de residuos sanitarios y NO desemboquen en la calle, el sistema de alcantarillado o los riachuelos.
- Asegúrese de que el contratista que elija para realizar el mantenimiento esté bien informado y capacitado para minimizar la corrosión mediante el uso adecuado de los tratamientos químicos.

# TRATAMIENTO Y ALMACENAMIENTO DE GRASAS

---



- No vierta aceite de cocina ni grasa para cocinar en fregaderos ni en drenajes ubicados en el piso; tampoco los vierta en estacionamientos, en alcantarillas o en la calle.
- Elimine o recicle el aceite de cocina y la grasa por medio de un transportista de desperdicios de grasas autorizado o de una agencia de reciclado de grasas autorizado. Encuentre transportistas de desperdicios de grasas y agencias de reciclado a través del sitio web de CalFOG's (California Fats Oils Grease): [www.Calfog.org/Hauler.html](http://www.Calfog.org/Hauler.html).
- Límpielos en seco. Use rascadores para quitar los desperdicios de alimentos de la vajilla, las ollas, las sartenes, las parrillas y las superficies para cocinar antes de limpiarlas con agua. Elimine los desechos de comida en un recipiente para compostaje (si existe uno) o en un receptáculo para basura.
- Coloque papel para alimentos para absorber el aceite y la grasa bajo los canastos de las sartenes. Elimine el papel que absorbió el aceite y la grasa en un recipiente para compostaje (si existe uno) o en un receptáculo para basura.
- Verifique el buen funcionamiento de los ventiladores de extracción y las chimeneas de ventilación ubicados en el techo al menos *una vez al mes*. Coloque una bandeja de recolección de aceite bajo la cubierta de los ventiladores de extracción ubicados en el techo para recolectar el aceite de cocina. Vacíe las cubiertas *semanalmente*.
- Es ilegal manipular o desechar inapropiadamente cualquier producto que pueda fluir hacia una alcantarilla. Tanto la empresa como las personas responsables de esto están sujetas a enjuiciamiento civil y criminal.

# ALMACENAMIENTO DE DESECHOS EN EXTERIORES

---



- No deseche líquidos ni sólidos en las alcantarillas. Recicle y haga compostaje siempre que sea posible hacerlo.
- Inspeccione *a diario* el área de almacenamiento y reciclaje de basura para detectar si hay basura tirada, contenedores y compactadoras de basura que desbordan o gotean y contenedores abiertos.
- Recoja los desechos caídos y barra el área de los contenedores.
- Asegúrese de que los contenedores no desborden y que se mantengan cerrados. Use un contenedor de basura lo suficientemente grande como para poder mantenerlo cerrado con tapa.
- Reemplace los contenedores de basura que estén goteando. Se deben reemplazar o reparar los contenedores de basura sin tapas herméticas o que goteen. Algunos contenedores de basura tienen tapones que deben estar en su sitio. Comuníquese con su proveedor de servicios para obtener ayuda.
- Evite y limpie cualquier goteo de lixiviado de la compactadora de basura o haga que desemboque en el sistema de desagüe cloacal con la autorización de la agencia local de tratamiento de aguas del sistema cloacal (ver la información de contacto en la contraportada).
- Contrate a una empresa transportista acreditada para transportar y reciclar o tirar los desechos.
- No enjuague los contenedores de basura en las áreas cercanas a las alcantarillas.
- Mantenga los contenedores de basura en el interior en todo momento cuando la empresa de tratamiento de basura no los esté manipulando.
- Consulte a la agencia de desechos peligrosos de su localidad acerca de los medios apropiados de desecho y manejo de materiales peligrosos. Consulte la contraportada para obtener la información de contacto.

# BASURA

---

La basura es mala para su negocio y daña el estado de los riachuelos y la Bahía.

- Proporcione suficientes contenedores de basura para los clientes y empleados. Todos los contenedores ubicados en el exterior deben estar cubiertos.
- Recoja la basura *diariamente*. Mantenga libre de basura y suciedad la acera frente a su negocio. No lave estas áreas de manera que el agua desemboque en la calle o a las entradas de las alcantarillas.
- Debe mantener libre de basura y residuos a todo riachuelo que atraviese o pase junto a su propiedad.
- Aliente a sus clientes a que traigan sus propias bolsas reutilizables en vez de usar contenedores de poliestireno o bolsas plásticas. Estos tipos de elementos desechables se prohíben cada vez más debido a la contaminación que causan.



# JARDINERÍA Y ALTERNATIVAS SEGURAS A LOS INSECTICIDAS

---

- Infórmese si sus parques o jardines están especialmente diseñados para minimizar y tratar la escorrentía de aguas pluviales y, si lo están, asegúrese de mantenerlos según el diseño.
- Respete las prácticas del Programa de diseño de jardines y jardinería amigable con la Bahía. Visite [www.bayfriendly.org](http://www.bayfriendly.org).
- Use alternativas menos tóxicas a los insecticidas. Para obtener más información sobre el control integrado de plagas, visite [www.ourwaterourworld.org](http://www.ourwaterourworld.org).
- No riegue en exceso, cuide que el sistema de irrigación no moje el pavimento.
- Recoja las hojas que caen de los árboles y coloque las ramas podadas en el lugar de compostaje o elimínelas junto con los desechos ecológicos. No deseche estos materiales en la calzada, una alcantarilla o un riachuelo.

# CONTACTOS DE REGLAMENTACIÓN LOCALES

## Agencias locales del sistema de alcantarillas

Alameda.....	(510) 747-7930
Albany .....	(510) 528-5770
Berkeley.....	(510) 981-6400
Dublin .....	(925) 833-6650
Emeryville .....	(510) 596-3728
Fremont .....	(510) 494-4570
Hayward .....	(510) 881-7900
Livermore .....	(925) 960-8100
Newark .....	(510) 578-4286
Oakland .....	(510) 238-6544
Piedmont.....	(510) 420-3050
Pleasanton .....	(925) 931-5511
San Leandro.....	(510) 577-3434
Unincorporated Alameda County .....	(510) 670-5868
Union City.....	(510) 675-5301

## Agencias locales de desechos peligrosos

*(Agencias Certificadas Unificadas del Programa – CUPA)*

Alameda County Environmental Health.....	(510) 567-6780
<i>(Brinda servicios en Alameda, Albany, Castro Valley, Dublin, Emeryville, Newark, Piedmont, San Lorenzo y Sunol.)</i>	
Berkeley Toxics .....	(510) 981-7460
Fremont Fire.....	(510) 494-4213
Hayward Fire .....	(510) 583-4910
Livermore-Pleasanton Fire .....	(925) 454-2362
Oakland Fire .....	(510) 238-3927
San Leandro Environmental Services.....	(510) 577-3434
Union City Environmental Programs .....	(510) 675-5358

## Agencias locales de tratamiento de agua cloacal

East Bay Municipal Utility District .....	(510) 287-1651
<i>(Brinda servicios en Alameda, Albany, Berkeley, Emeryville, Oakland y Piedmont. También comuníquese con su Ciudad en lo relacionado con la conexión al sistema de drenaje de residuos sanitarios.)</i>	
Dublin-San Ramon Services District.....	(925) 828-0515
<i>(Brinda servicios en Dublin. También comuníquese con la Ciudad de Pleasanton.)</i>	
Hayward .....	(510) 881-7900
Livermore .....	(925) 960-8100
Oro Loma Sanitary District .....	(510) 276-4700
<i>(Brinda servicios en las comunidades de San Lorenzo, Castro Valley, los asentamientos no incorporados a San Leandro y Hayward.)</i>	
Castro Valley Sanitary District .....	(510) 537-0757
San Leandro.....	(510) 577-3434
Distrito Sanitario de Union.....	(510) 477-7500
<i>(Brinda servicios en Fremont, Newark y Union City.)</i>	

Abril de 2022

## PIENSE ACERCA DE LA POSIBILIDAD DE CONVERTIRSE EN UNA EMPRESA 'GREEN BUSINESS'

El Programa 'Bay Area Green Business Program' certifica a pequeñas y medianas empresas como empresas concientizadas de regulaciones y prácticas que previenen la contaminación del medioambiente y las premia a través de la promoción y el reconocimiento público. Para convertirse en una empresa 'Green Business', el personal del programa verificará que su negocio cumpla con las normativas medioambientales y adopte medidas para preservar los recursos y evitar la contaminación. Para obtener más información, visite [www.greenbiz.ca.gov](http://www.greenbiz.ca.gov).

## PROGRAMA PARA MANTENER EL AGUA LIMPIA

Algunos cambios simples en sus operaciones y mantenimiento pueden ayudar a cumplir con las normativas locales. El Programa para mantener el agua limpia lo hace fácil.

Obtenga más información sobre cómo prevenir la contaminación del agua y acerca del Programa para mantener el agua limpia en [www.cleanwaterprogram.org](http://www.cleanwaterprogram.org).



**cleanwater**  
PROGRAM

[cleanwaterprogram.org](http://cleanwaterprogram.org)